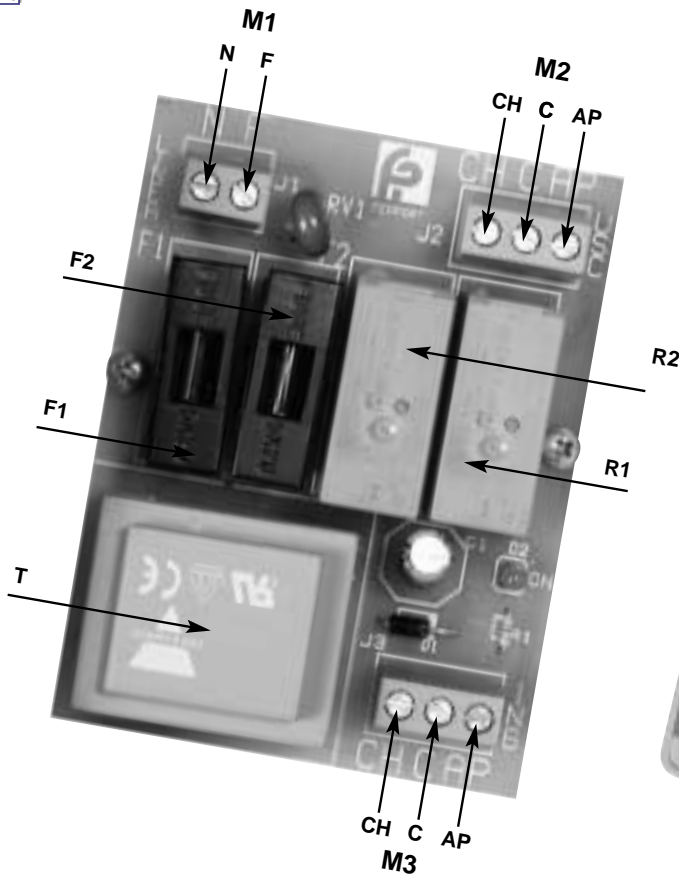


ISTRUZIONI PER USO ED INSTALLAZIONE INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION



CS 6220

SERRANDE E TAPPARELLE
RIDEAUX À ENROULEMENT ET VOLETS ROULANTS
ROLLING SHUTTERS AND ROLLING SHUTTERS
ROLLTORE UND ROLLÄDEN



dim. 80x120 mm



I

La ditta **FERPORT S.a.s.** non risponde per errati collegamenti e/o manomissioni delle centrali e tantomeno le riterrà in garanzia.

La ditta **FERPORT S.a.s.** precisa di aver depositato il Mod. CS 6220. La medesima centrale sarà quindi tutelata in tutte le sue parti a norma di legge. Nessuna parte del contenuto di questo manuale può essere riprodotta senza autorizzazione scritta della **FERPORT S.a.s.**

I collegamenti alla centrale devono essere eseguiti solo da personale specializzato e dopo aver attentamente letto le istruzioni sopra riportate.

N.B.:
E' richiesto l'inserimento di un interruttore onnipolare presso la centrale, con distanza di apertura minima dei contatti di 3 mm, per lo spegnimento della stessa prima dell'apertura per manutenzione (CEI 64-8).

F

La maison **FERPORT S.a.s.** dégage toute responsabilité en cas de mauvaises connexions et/ou endommagement des unités. En pareil cas la garantie n'est pas valable.

La maison **FERPORT S.a.s.** a déposé le Modèle CS 6220. Toute pièce composant cette unité sera donc protégée d'après les normes en vigueur. Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut être reproduite sans l'autorisation écrite de **FERPORT S.a.s.**

Les connexions à l'unité ne seront effectuées que par des techniciens qualifiés et après avoir attentivement lu les instructions ci-dessus.

ATTENTION!
Il est nécessaire d'équiper l'unité d'un interrupteur onnipolaire, avec une distance d'ouverture minimum des contacts de 3 mm. ce qui permet la mise hors service de celle-ci avant l'ouverture lors des opérations l'entretien (CEI 64-8).

GB

FERPORT S.a.s. is not liable for damages due to incorrect connections and/or tampering of the receivers neither are such damages covered by guarantee.

Model CS 6220 is a registered trademark of **FERPORT S.a.s.** Such devices and all its parts are protected according to the existing laws.

No part of this guide may be reproduced without the prior written permission of **FERPORT S.a.s.**

The connections to the terminal board are to be carried out by qualified people after having read the above mentioned instructions.

NB:
An omnipolar switch is required in the terminal with contacts having a minimum distance of 3 mm, in order to switch it off before servicing (CEI 64-8).

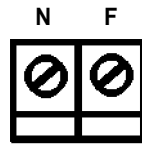
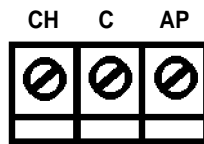
D

Die Firma **FERPORT S.a.s.** steht nicht für falsche Verbindungen und/oder Verletzungen der Steuereinheiten ein und wird sie auf jeden Fall nicht in der Garantie einbeziehen.

Die Firma **FERPORT S.a.s.** gibt genau an, dass sie das Modell CS 6220 hat patentieren lassen. Dieselbe Steuereinheit und all ihre Teile werden deswegen auf Grund des Gesetzes geschützt. Man darf kein Teil dieses Handbuchs ohne die schriftliche Genehmigung der Firma **FERPORT S.a.s.** vervielfältigen.

Die Anschlüsse an die Steuereinheit müssen nur von Fachleuten ausgeführt werden, nachdem sie die obengenannten Anweisungen aufmerksam gelesen haben.

NB:
Man braucht, einen allpoligen Schalter an die Steuereinheit mit mindestens Öffnungsabstand zwischen den Kontakten von 3 mm einzusetzen, der die Steuereinheit vor der Instandhaltungsöffnung ausschaltet. (CEI 64-8)

I**F****GB****D****MORSETTIERA M1****BOITE A BORNES M1****TERMINAL BOARD M1****KLEMMLEISTE M1****N - F** Ingresso linea 220V**N - F** Entrée ligne 220V**N - F** Line input 220V**N - F** Eingang der Leitung zu 220V**I****F****GB****D****MORSETTIERA M2****BOITE A BORNES M2****TERMINAL BOARD M2****KLEMMLEISTE M2****CH** Chiude motore
C Comune motore
AP Apre motore**CH** Désactive moteur
C Broche de contact commun de moteur
AP Active moteur**CH** Engine off
C Engine common
AP Engine on**CH** Schließung des Motors
C Gemeinsame Erdungseinheit des Motors
AP Öffnung des Motors**I****F****GB****D****MORSETTIERA M3****BOITE A BORNES M3****TERMINAL BOARD M3****KLEMMLEISTE M3****CH** Tasto chiude
C Comune
AP Tasto apre**CH** Touche désactivation
C Broche de contact commun
AP Touche d'activation**CH** Close button
C Common
AP Open button**CH** Schließungstaste
C Gemeinsame Erdungseinheit
AP Öffnungstaste**I****F****GB****D****F1** Fusibile 3,15A sicurezza motori
F2 Fusibile 3,15mA sicurezza alimentazione
R1 Relé apre
R2 Réle chiude**F1** Fusible 3,15A sécurité moteurs
F2 Fusible 3,15mA sécurité alimentation
R1 Relé d'activation
R2 Réle de désactivation**F1** 3,15A Fuse engine safety
F2 3,15mA Fuse mains safety
R1 Open relay
R2 Close relay**F1** Schmelzsicherung zu 3,15A für den Schutz der Motoren
F2 Schmelzsicherung zu 3,15mA für den Stromversorgungsschutz
R1 Öffnungsrelais
R2 Schließungsrelais

I**F****GB****D**

N.B. La centralina è alloggiata in contenitore plastico.
Il trasformatore (T) è di classe 2 (doppio isolamento) quindi rende superfluo l'adozione di morsetti per messa a terra del circuito.

N.B. L'unité est installée dans un conteneur en plastique.
Le transformateur (T) est de classe 2 (à double isolation). Il est donc inutile d'utiliser des bornes pour la mise à la terre du circuit.

N.B. The terminal board is fitted into a plastic container, the transformer (T) is a class 2 (double isolation), therefore terminals for the grounding of the circuit are not needed.

NB Die Steuereinheit liegt in einem Kunststoffgehäuse.
Der Transformator (T) ist Klasse 2 (doppelte Isolierung) und macht es unnötig, Klemmen für die Erdung des Stromkreises anzuwenden.

I**F****CARATTERISTICHE TECNICHE**

Alimentazione	220	Vac
Frequenza di rete	50-60	Hz
Massima potenza commutabile	110-220	Vac
Ingressi di comando	24	Vac
Grado di protezione contenitore	IP	55
Led di segnalazione alimentazione		
Comune del motore scollegato in assenza di tensione		

CARACTERISTIQUE TECHNIQUES

Alimentation	220	Vac
Fréquence de réseau	50-60	Hz
Puissance max. commutable	110-220	Vac
Entrées de commande	24	Vac
Degré de protection conteneur	IP	55
Témoin LED de signalisation alimentation		
Broche de contact commun du moteur déconnectée en absence de tension		

GB**D****TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Power	220	Vac
Main frequency	50-60	Hz
Max switching power	110-220	Vac
Command input	24	Vac
Protection degree of the box	IP	55
Power led		
Common of the engine without power		

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung	220	Vac
Netzfrequenz	50-60	Hz
Max. umschaltbare Leistungskraft	110-220	Vac
Eingänge der Bedienung	24	Vac
Schutzgrad des Gehäuses	IP	55
Signal-Led der Stromversorgung		
Gemeinsame Erdungseinheit des Motors, abgeschaltet bei fehlender Spannung		

I**F****GB****D****ATTENZIONE:**

Adoperare i pressacavi in dotazione per rendere a normativa di sicurezza la centrale dopo l'installazione. Qualsiasi tipo di collegamenti alla centrale va eseguito da personale qualificato assicurandosi che non vi sia presenza di tensione nei cavi.

ATTENTION:

Utiliser les presse-cable fournis avec l'appareil afin de conformer l'unité aux normes de sécurité après son installation. N'importe quel type de branchement à l'unité devra être effectué par le personnel qualifié.
Controler à ce que les câbles ne soient pas sous tension.

WARNING:

Use the supplied tools in order to have the terminal complying with the safety rules after installation.
Any connection to the terminal must be carried out by qualified people only after having disconnected the unit.

ACHTUNG!

Die mitgelieferten Kabelklemmen nach der Installation anwenden, um die Steuereinheit in Einklang mit den Gesetzen zu bringen. Alle Verbindungen mit der Steuereinheit muss von Fachpersonal durchgeführt werden, und man muss sicherstellen, dass es keine Spannung in den Kabeln gibt.



Via Chienti, 10 - 20052 Monza (MI) Italy
Tel. +39.039.734095 - Fax +39.039.734951
web site: www.ferport.it - e-mail: ferport@ferport.it